



22132963



International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

**LATIN
HIGHER LEVEL
PAPER 1**

Candidate session number

0	0							
---	---	--	--	--	--	--	--	--

Thursday 2 May 2013 (afternoon)

Examination code

1 hour 30 minutes

2	2	1	3	-	2	9	6	3
---	---	---	---	---	---	---	---	---

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your session number in the boxes above.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Translate Text 1 or Text 2 in the boxes provided. Each text is worth [175 marks].
- The maximum mark for this examination paper is [175 marks].
- The use of dictionaries is permitted for this paper.



0108

5 pages

© International Baccalaureate Organization 2013

Translate Text 1 or Text 2.

Translate into English the section of the text indicated between the asterisks. A translation of the rest of the text appears on the facing page.

Text 1

Cicero attempts to convince the judges that Milo's killing of Clodius was committed lawfully in self-defence.

insidiatori vero et latroni quae potest inferri iniusta nex? quid comitatus nostri, quid gladii volunt?
quos habere certe non liceret, si uti illis nullo pacto liceret.

* est igitur haec, iudices, non scripta, sed nata lex, quam non didicimus, accepimus,
legimus, verum ex natura ipsa adripuimus, hausimus, expressimus, ad quam non docti sed facti,
5 non instituti sed imbuti sumus, ut, si vita nostra in aliquas insidias, si in vim et in tela aut latronum
aut inimicorum incidisset, omnis honesta ratio esset expedienda salutis. silent enim leges inter
arma nec se exspectari iubent, cum ei qui exspectare velit ante iniusta poena luenda sit quam
iusta repetenda. etsi persapienter et quodam modo tacite dat ipsa lex potestatem defendendi,
10 quae non hominem occidi, sed esse cum telo hominis occidendi causa vetat, ut, cum causa,
non telum quaereretur, qui sui defendendi causa telo esset usus, non hominis occidendi causa
habuisse telum iudicaretur. *

quapropter hoc maneat in causa, iudices; non enim dubito quin probaturus sim vobis defensionem
meam, si id memineritis quod oblivisci non potestis insidiatorem interfici iure posse.

Cicero *Pro Milone* 10–11



But what death can be unjust when inflicted on a secret plotter and robber? What is the meaning of our retinues, what of our swords? Surely it would never be permitted to us to have them if we might never use them.

Let, then, this principle be remembered by you in this trial, o judges; for I do not doubt that I shall make good my defence before you, if you only remember – what you cannot forget – that a plotter against one may be lawfully slain.

Translated C D Yonge

Total marks		



0308

Turn over

Text 2

The river-god Achelous recounts how he was defeated by Hercules in a fighting contest.

digredimur paulum rursusque ad bella coimus,
inque gradu stetimus, certi non cedere; eratque
cum pede pes iunctus, totoque ego pectore pronus
45 et digitos digitis et frontem fronte premebam.
non aliter vidi fortes concurrere tauros,
cum pretium pugnae toto nitidissima saltu
expetitur coniunx: spectant armenta paventque
nescia, quem maneat tanti Victoria regni.

50 * ter sine profectu voluit nitentia contra
reicere Alcides¹ a se mea pectora; quarto
excutit amplexus adductaque bracchia solvit,
inpulsumque manu (certum est mihi vera fateri)
protinus avertit tergoque onerosus inhaesit.
55 siqua fides neque ficta mihi nunc gloria voce
quaeritur, inposito pressus mihi monte videbar.
vix tamen inserui sudore fluentia multo
bracchia, vix solvi duros a corpore nexus;
instat anhelanti prohibetque resumere vires,
60 et cervice mea potitur. tum denique tellus
pressa genu nostro est, et harenas ore momordi.
inferior virtute meas divertor ad artes,
elaborque viro longum formatus in anguem.
qui postquam flexos sinuavi corpus in orbes
65 cumque fero movi linguam stridore bisulcam,
risit et inludens nostras Tirynthius² artes
“cunarum labor est angues superare mearum”
dixit *

“et ut vincas alios, Acheloe, dracones,
pars quota Lernaeae serpens eris unus echidnae?
70 vulneribus fecunda suis erat illa, nec ullum
de centum numero caput est inpune recisum,
quin gemino cervix herede valentior esset.”

Ovid *Metamorphoses* 9.42–72

¹ Alcides, ae: Alcides, appellative of Hercules, grandson of Alceus

² Tirynthius, a, um: Tirynthian, appellative of Hercules derived from Tiryns, the city where he lived for many years



0408

We drew apart a little and then again came together in war
and stood our ground determined not to yield; and we were
joined toe to toe, and I, leaning over him with all my breast,
pressed fingers to fingers and brow to brow.

Just so have I seen strong bulls charge together,
when the prize sought for in the fight is the sleekest wife
in all the glade; the herds look on and tremble,
not knowing for whom the victory of so great a realm waits.

*

“and though you outdo, Achelous, other serpents
how small a part will you, as one snake, be of the Lernaean hydra?
She was made fertile by her injuries, and not one
head out of the number of its companions was cut back with impunity,
but instead the neck was strengthened by twin heirs.”

Translated D E Hill

Total marks



0508

Please **do not** write on this page.

Answers written on this page
will not be marked.



0608

Please **do not** write on this page.

Answers written on this page
will not be marked.



0708

Please **do not** write on this page.

Answers written on this page
will not be marked.



0808